

HONG YIN\* II

洪吟二

LI HONGZHI

李洪志



Hong Yin II  
Li Hongzhi  
Edição em português, 2010

[www.falundafa.org](http://www.falundafa.org)

Copyright © Todos os direitos reservados  
Somente para uso pessoal e não-comercial



## Índice

<i>Inabalável.....</i>	<i>1</i>
<i>Sem Título.....</i>	<i>2</i>
<i>Vendo a Natureza Verdadeira .....</i>	<i>3</i>
<i>O Coração Em Si Está Claro.....</i>	<i>4</i>
<i>Retribuição.....</i>	<i>6</i>
<i>Rede do Fa .....</i>	<i>7</i>
<i>Retificando o Firmamento Colossal .....</i>	<i>8</i>
<i>Iluminação Universal.....</i>	<i>9</i>
<i>Eliminar o Mal.....</i>	<i>10</i>
<i>O Nada .....</i>	<i>11</i>
<i>Preste Atenção .....</i>	<i>12</i>
<i>Na Jornada.....</i>	<i>13</i>
<i>Resolvendo a Grande Catástrofe.....</i>	<i>14</i>
<i>Obter o Dao Claramente.....</i>	<i>15</i>
<i>Sem Confusão.....</i>	<i>16</i>
<i>Caminhando no Dao .....</i>	<i>17</i>
<i>Descartando Apegos .....</i>	<i>18</i>
<i>Sem Obstáculos.....</i>	<i>19</i>
<i>Predestinação Formada, a Lótus Floresce.....</i>	<i>20</i>
<i>Culminação Gradual.....</i>	<i>21</i>
<i>Palavras Verdadeiras .....</i>	<i>22</i>
<i>O Vento de Outono é Frio.....</i>	<i>23</i>
<i>A Predição.....</i>	<i>24</i>
<i>A Caminhada do Grande Dao .....</i>	<i>25</i>
<i>A Catástrofe .....</i>	<i>26</i>
<i>Varredura.....</i>	<i>27</i>
<i>Inevitável.....</i>	<i>28</i>

<i>Limpeza</i> .....	29
<i>O Grande Cenário</i> .....	30
<i>Uma Peça de Teatro</i> .....	31
<i>Avancem Diligentemente, Iluminem-se Retamente</i> .....	32
<i>O Fa Retifica o Cosmos</i> .....	33
<i>Dafa Hao</i> .....	34
<i>A Torre do Sino</i> .....	35
<i>A Torre do Tambor</i> .....	36
<i>Fo Fa é Ilimitado</i> .....	37
<i>Entrando pela Porta da Não Vida</i> .....	38
<i>Tatagata</i> .....	39
<i>Pensamentos Retos, Ações Retas</i> .....	40
<i>O Caminho à Divindade é Difícil</i> .....	41
<i>Deuses Retos</i> .....	42
<i>O Céu Novamente Claro</i> .....	43
<i>Estremece e Assusta</i> .....	44
<i>Apressem-se e Falem</i> .....	45
<i>Mente Lúcida</i> .....	46
<i>Quem Está no Labirinto</i> .....	47
<i>A Rede Está Se Fechando</i> .....	48
<i>Pagamento Merecido</i> .....	49
<i>O Poder Divino</i> .....	50
<i>Cercar e Exterminar</i> .....	51
<i>Flores de Ameixeira</i> .....	52
<i>Descendo à Terra</i> .....	53
<i>A Viagem de Dafa</i> .....	54
<i>Em Um Pensamento</i> .....	55
<i>Estilo Tang</i> .....	56
<i>Observem Bem</i> .....	57

<i>Lendo os Artigos dos Estudantes</i> .....	58
<i>Tempos Turbulentos</i> .....	59
<i>Do Ponto de Vista da Retificação do Fa</i> .....	60
<i>Expedição</i> .....	61
<i>Sejam Racionais, Despertem</i> .....	62
<i>Vontade de Diamante</i> .....	63
<i>O Fa Retifica Tudo</i> .....	64
<i>O Templo do Dragão da Primavera</i> .....	65
<i>Discípulos do Dafa</i> .....	66
<i>O Falun Gira Eternamente</i> .....	67
<i>Imenso Voto, Grandioso Desejo</i> .....	68
<i>Salvar o Vasto Firmamento</i> .....	69
<i>Condenação Inexorável</i> .....	70
<i>Perigo</i> .....	71
<i>Lótus</i> .....	72
<i>Rompendo</i> .....	73
<i>Lótus Perfumada</i> .....	74
<i>Quando o Fa Retifica o Mundo Humano</i> .....	75
<i>Estupidez</i> .....	76
<i>Não se Entristeça</i> .....	77
<i>O Grupo dos Tambores de Cintura</i> .....	78
<i>Dificuldade</i> .....	79
<i>Graça Entre o Mestre e os Discípulos</i> .....	80
<i>O Despertar dos Deuses</i> .....	81
<i>Os Portões do Céu Já Estão Abertos</i> .....	82
<i>Temer o Quê?</i> .....	83
<i>Girando a Roda</i> .....	84
<i>Imensa Catástrofe</i> .....	85
<i>Notas dos Tradutores</i> .....	86





*Inabalável*

*Os iluminados transcendem o mundo reverenciados*

*Os genuínos cultivadores sinceramente creem em Alcançar a Perfeição<sup>1</sup>*

*Em meio a grandes tribulações seja inabalável*

*A vontade de avançar diligentemente não pode ser alterada*

*03 de maio de 1999*

*Modificado em fevereiro de 2004*

## 堅定

覺悟者出世為尊

精修者心篤圓滿

巨難之中要堅定

精進之意不可轉



一九九九年五月三日

二零零四年二月修改

## *Sem Título*

*Dafa olha para o coração da pessoa*

*As pessoas do mundo devem estar lúcidas*

*Deus, humano, fantasma, animal, extinção*

*Cada um determina a sua própria posição*

*03 de maio de 1999*

*Modificado em fevereiro de 2004*

## 無題

大法看人心

世人要清醒

神人鬼畜滅

位置自己定

一九九九年五月三日

二零零四年二月修改



## *Vendo a Natureza Verdadeira*

*Firmemente cultivando Dafa, o coração imóvel*

*Elevar o nível é fundamental*

*Diante dos testes, a natureza verdadeira é vista*

*Gong completado, Perfeição Alcançada - Buda, Tao, Deus*

*08 de maio de 1999*

## 見真性

堅修大法心不動

提高層次是根本

考驗面前見真性

功成圓滿佛道神

一九九九年五月八日



## *O Coração Em Si Está Claro*

*O Fa salva todos os seres sencientes, o Mestre guia a viagem  
Uma vela se ergue, cem milhões de velas são hasteadas  
Com apegos abandonados, os leves barcos são velozes  
Com um coração humano pesado, atravessar o oceano é difícil  
Vento e nuvens mudam de repente, o céu está prestes a cair  
Montanhas desmoronam, mares se agitam, ondas revolvem ferozes  
Cultive Dafa firmemente, seguindo de perto o Mestre*

*Com apegos muito pesados, o rumo é perdido  
Barcos se viram, mastros se rompem, fogem por suas vidas  
Barro e areia são lavados, o ouro brilha adiante  
Da vida e da morte não há orgulho  
Capaz de agir ou não - a verdade se evidencia  
Espere até o dia da Consumação chegar  
A grande revelação da verdade, o mundo pasmo deixará*

*Li Hongzhi*

*12 de outubro de 1999*

*(Publicado em 22 de maio de 2000)*



# 心自明

法度眾生師導航  
一帆升起億帆揚  
放下執著輕舟快  
人心凡重難過洋  
風雲突變天欲墜  
排山搗海翻惡浪  
堅修大法緊隨師  
  
執著太重迷方向  
船翻帆斷逃命去  
泥沙淘盡顯金光  
生死非是說大話  
能行不行見真相  
待到它日圓滿時  
真相大顯天下茫



一九九九年十月十二日  
二〇〇〇年五月二十二日發表

## *Retribuição*

*No final desta era os fantasmas podres abundam*

*Envoltos em pele humana eles atuam*

*Uma vez as separações superadas*

*Neste mundo o caldeirão de óleo fervente é colocado*

*01 de setembro de 2000*

*O quarto dia do oitavo mês, o ano de Geng Chen no calendário lunar*

## 報應

末世爛鬼多

披著人皮作

間隔一除盡

世上擺油鍋



二零零零年九月一日

庚辰年八月四日

## *Rede do Fa*

*Sabedoria pura<sup>2</sup>, salva os predestinados*

*Vida nova<sup>3</sup>, purifica do mal que há na mente*

*O povo<sup>4</sup>, com sua prosa afiada aflige os fantasmas*

*Falun Dafa<sup>5</sup>, é conhecimento reto<sup>6</sup>*

*17 de janeiro de 2001*

*O vigésimo terceiro dia do décimo segundo mês, o ano de Geng Chen no calendário lunar*

# 法網

明慧救度有緣者

新生可去腦中惡

人民刀筆鬼生愁

法輪大法是正見

二零零一年一月十七日

庚辰年十二月二十三日



## *Retificando o Firmamento Colossal*

*O mal corre desenfreado enquanto  
Reflete-se completamente a vontade de todos os seres  
Nesta catástrofe, quem fora dela está  
Sorrindo, vê a tolice dos deuses*

*10 de fevereiro de 2001*

*O décimo oitavo dia do primeiro mês, o ano de Xin Si no calendário lunar*

## 正大穹

邪惡逞幾時  
盡顯眾生志  
此劫誰在外  
笑看眾神癡

二零零一年二月十日

辛巳年正月十八日





## *Iluminação Universal*

*Deuses e Budas, no mundo caminham*

*Os perversos, no coração se afligem*

*O mundo caótico, em Dafa se resolve*

*Pela interrupção do vertiginoso declínio da sociedade*

*17 de fevereiro de 2001*

*O vigésimo quinto dia do primeiro mês, o ano de Xin Si no calendário lunar*

# 普照

神佛世上走

邪惡心生愁

亂世大法解

截室世下流



二零零一年二月十七日

辛巳年正月二十五日

## *Eliminar o Mal*

*Conduzindo bigas por cem mil milhas*

*Brandindo espadas, eliminando o mal em um instante*

*As palmas eretas sustentam o céu que cai*

*A retificação do Fa dissipa as trevas*

*19 de fevereiro de 2001*

*O vigésimo sétimo dia do primeiro mês, o ano de Xin Si no calendário lunar*

## 除惡

車行十萬里

揮劍消惡急

天傾立掌擎

法正去陰懼



二零零一年二月十九日

辛巳年正月二十七日

## *O Nada*

*Sem o nada, sem o vazio, sem a direção*

*Sem bondade, sem maldade, além do mais remoto*

*Avançando, centenas de milhões de coisas podem se formar*

*Retrocedendo, completamente nada permanece, eternamente um mistério*

*22 de fevereiro de 2001*

# 無

無無無空無東西

無善無惡出了極

進則可成萬萬物

退去全無永是迷

二零零一年二月二十二日



## *Preste Atenção*

*Uma viagem entre a poeira, uma viagem entre o vento*

*Incontáveis demônios extirpados, incontáveis seres trazidos à vida*

*Trabalhando o coração, esforçando-se para resolver rancores profundos*

*É difícil ter um coração leve e observar a vista*

*22 de fevereiro de 2001*

## 留意

一路征塵一路風

萬惡除盡萬眾生

勞心力解淵怨事

難得歡心看風景



二零零一年二月二十二日

*Na Jornada*

*Nos confins, onde é mais íngreme  
Olhe para o céu no interior do desfiladeiro  
Onde deuses e imortais podem ser encontrados  
Cara a cara, sem reconhecê-los*

*22 de fevereiro de 2001*

*No Grand Canyon, Estados Unidos*

行中

天涯何處險  
一覽峽中天  
神仙何處尋  
對面不識仙



二零零一年二月二十二日

於美國大峽谷

## *Resolvendo a Grande Catástrofe*

*Quantas coisas caóticas no mundo humano*

*Gratidão e ressentimento experimentados repetidamente*

*Corações malvados com carma maciço estão condenados*

*Dafa resolve tudo desde a origem*

*22 de fevereiro de 2001*

## 解大劫

多少人間亂事

歷經重重恩怨

心惡業大無望

大法盡解淵源

二零零一年二月二十二日



## *Obter o Dao Claramente*

*O imperador de uma dinastia, o povo de uma dinastia*

*Dinastia após dinastia, predestinação estabelecida à espera do Fa*

*Não se preocupe com coisas presdestinadas em dinastias passadas*

*Alcançe a Perfeição, volte para casa, tudo claro estará*

*24 de fevereiro de 2001*

## 得道明

一朝天子一朝眾  
朝朝接緣把法等  
別管當朝緣中事  
圓滿回家萬事通

二零零一年二月二十四日



## *Sem Confusão*

*Quem é o Senhor dos Céus*

*Reino após reino, seres se desviaram do Fa*

*Cada um alegando governar o firmamento*

*O tempo de retornar à posição se aproxima*

*Veremos quem permanece confundido*

*14 de março de 2001*

## 無迷

誰是天之主

層層離法徒

自命主天穹

歸位期已近

看誰還糊塗

二零零一年三月十四日





## *Caminhando no Dao*

*O Grande Dao caminha entre o mundo*

*Salvando seres no labirinto*

*Removendo apegos por fama, sentimentos e ganhos pessoais*

*Qual tribulação<sup>7</sup> poderia impedir o divino*

*19 de março de 2001*

# 道中行

大道世間行

救度迷中生

淘去名情利

何難能阻聖

二零零一年三月十九日



## *Descartando Apegos*

*Embora assuntos sobre xiulian<sup>8</sup> sejam discutidos*

*Apegos no coração devem ser descartados*

*O que se abandona não é a si mesmo*

*São as tolices no labirinto*

*16 de abril de 2001*

*O vigésimo terceiro dia do terceiro mês, o ano de Xin Si no calendário lunar*

## 去執

雖言修煉事

得去心中執

割捨非自己

都是迷中癡



二零零一年四月十六日

辛巳年三月二十三日

## *Sem Obstáculos*

*Caminhos de xiulian são diferentes*

*Todos estão dentro do Dafa*

*Sem apego a nada*

*O caminho sob os pés é naturalmente claro*

*16 de abril de 2001*

*O vigésimo terceiro dia do terceiro mês, o ano de Xin Si no calendário lunar*

## 無阻

修煉路不同

都在大法中

萬事無執著

腳下路自通



二零零一年四月十六日

辛巳年三月二十三日

## *Predestinação Formada, a Lótus Floresce*

*As pessoas verdadeiramente grandiosas, onde estarão agora*

*Dafa começa a se expandir, um após o outro eles vêm*

*Longos e penosos anos, cem mil se passaram*

*A predestinação conduz ao Fruto Reto, todas as lótus florescem*

*19 de junho de 2001*

## 緣結蓮開

風流人物今何在

大法開壇相繼來

歲月悠悠千百度

緣結正果眾蓮開

二零零一年六月十九日



## *Culminação Gradual*

*Em meio a ondas revolvendo ferozes, traços da aurora são vistos*

*A infinidade de calamidades, já culminam*

*O Fa do firmamento retificado, o cosmos estabilizado*

*Retorno ao mundo espremendo piolhos e carrapatos*

*17 de julho de 2001*

## 漸齊

惡浪翻中見霞跡

各項劫數已漸齊

蒼穹法正乾坤定

返還世間掐蝨蟻



二零零一年七月十七日

## *Palavras Verdadeiras*

*Deuses e Budas vêm ao mundo*

*Oração após oração, proferindo palavras verdadeiras*

*Assuntos do Céu e Terra<sup>9</sup>, dos humanos e dos deuses*

*Verdadeiros segredos são propagados pelo Fa*

*19 agosto de 2001*

## 真言

神佛來世間

句句吐真言

天地人神事

真機為法傳



二零零一年八月十九日

## *O Vento de Outono é Frio*

*Malvados e perversos, não submetam-se à selvageria*

*Quando Céu e Terra estiverem claros novamente, para a água fervente baixarão*

*Socos e pontapés dificilmente mudam corações humanos*

*Ventos violentos trazem um outono ainda mais frio*

*25 de outubro de 2001*

## 秋風涼

邪惡之徒慢猖狂

天地復明下沸湯

拳腳難使人心動

狂風引來秋更涼

二零零一年十月二十五日



## A Predição

*O outono tarda*                      *A primavera chegou*  
*Humanos não creem*                *Tudo chegou*  
*O Céu fende*                         *A Terra arde*  
*O Mal se esconde*                 *Malfeitores fogem*  
*O gong irrompe*                    *Fantasmas lamentam e uivam*  
*Discípulos do Dafa*                *Ascensão ao nono Céu<sup>10</sup>*  
*Regem sobre o Céu e a Terra retificando os princípios humanos*

*30 de dezembro de 2001*



## 預

秋不去    春已到  
人不信    全來到  
天開口    大地燒  
邪惡躲    壞人逃  
功湧進    鬼哭嚎  
大法徒    上九霄  
主掌天地正人道

二零零一年十二月三十日



## A Caminhada do Grande Dao

*Olho para cima, para o céu azul  
Do macro ao micro, tudo são olhos  
De cima a baixo, ao ponto focal  
O Grande Dao entre o mundo caminha*

*15 de janeiro de 2002*

# 大道行

舉目望青天  
洪微皆是眼  
上下聚焦處  
大道行世間

二零零二年一月十五日



## A Catástrofe

*Obscuras, obscuras nuvens sombrias, turvas por poucos dias*

*O frio severo todo se foi, a primavera já é vista*

*Os seres vivos despertam e veem coisas que abalam o coração*

*Metade das Planícies Centrais<sup>11</sup> são cobertas por areia e poeira*

22 de janeiro de 2002

## 劫

黯黯陰雲幾日渾

嚴寒盡逝已見春

眾生醒見驚心事

中原半壁覆沙塵

二零零二年一月二十二日



## Varredura

*As nuvens sombrias passaram  
O Dragão Vermelho decaptado  
Onde esteja o mal perverso  
Discípulos do Dafa  
Purgam o mal restante  
Clarificam a verdade  
Eliminam o mal cabalmente*

*23 de janeiro de 2002*

*Ventos permanecem fortes  
Humanos permanecem perdidos  
Haverá névoa densa e sombria  
Unicamente uma palma ereta  
Originam pensamentos retos  
Salvam os seres vivos  
Varrem o cosmo inteiramente*



## 掃除

陰雲過 風還急  
赤龍斬 人還迷  
邪惡處 有陰霾  
大法徒 單掌立  
除餘惡 正念起  
講真相 救眾生  
滅惡盡 掃寰宇

二零零二年一月二十三日

## *Inevitável*

*Massas de maldade descem juntas, que loucura*

*Grandes mentiras, enganando o mundo, derrubam os Céus*

*Nesta peça, os palhaços soltam seu frenesi*

*Opõem-se ao Dafa, então para o fundo da água fervente eles vão*

*30 de janeiro de 2002*

## 必然

眾惡齊下何等狂

欺世大謊翻天揚

戲做人丑發盡飆

烘托大法後下湯

二零零二年一月三十日



## *Limpeza*

*O Céu desmorona, a Terra é derrubada, areia e poeira caem  
Envenenando o mundo humano, vários milhões de pessoas  
Quem sabe quantos a compaixão resgata e salva  
Por toda parte nas Planícies Centrais, mais novas sepulturas*

*31 de janeiro de 2002*

## 淘

天傾地覆落沙塵  
毒害凡世幾億人  
慈悲救度知多少  
中原處處添新墳

二零零二年一月三十一日



## *O Grande Cenário*

*O mundo humano de cinco mil anos*

*A Planície Central é o cenário*

*Corações obsecados pela história na peça*

*Pouco a pouco se distanciaram das cores brilhantes*

*Despertam, olhando uns aos outros -*

*O cenário foi disposto para o Fa*

*01 de fevereiro de 2002*



## 大舞台

人世五千載

中原是戲台

心癡戲中事

陸離多姿彩

醒來看你我

戲台為法擺

二零零二年二月一日

## *Uma Peça de Teatro*

*O Céu como tela*

*A Terra como palco*

*O cosmos se move*

*Céu e Terra se abrem*

*Tudo na eternidade*

*Veio para o Fa*

*O Falun gira*

*Renova os Três Talentos<sup>12</sup>*

*05 de fevereiro de 2002*

## 戲一台

天作幕 地是台

運乾坤 天地開

萬古事 為法來

法輪轉 新三才



二零零二年二月五日

*Avancem Diligentemente, Iluminem-se Retamente*

*Mediante o estudo do Fa sem negligência existe a transformação*

*Acreditando firmemente sem cambalear o Fruto Reto é obtido e a lótus formada*

06 de abril de 2002

## 精進正悟

學法不怠變在其中

堅信不動果正蓮成

二零零二年四月六日





## *O Fa Retifica o Cosmos*

*A misericórdia pode fundir Céu e Terra à primavera*

*Pensamentos retos podem salvar as pessoas no mundo*

*06 de abril de 2002*

## 法正乾坤

慈悲能溶天地春

正念可救世中人

二零零二年四月六日



*Dafa Hao*<sup>13</sup>

*Falun Dafa Hao*

*A luz do Fa ilumina o vasto firmamento*

*A imensa força da retificação do Fa passa*

*Só então são conhecidas as infinitas maravilhas*

*Falun Dafa Hao*

*Gradualmente entra no mundo humano*

*Seres vivos, contenham a impaciência*

*Deuses e Budas já estão sorrindo*

*25 de abril de 2002*



大法好

法輪大法好  
大穹法光照  
正法洪勢過  
方知無限妙

法輪大法好  
漸入世人道  
眾生切莫急  
神佛已在笑

二零零二年四月二十五日

## *A Torre do Sino*

*O imenso som estremece o reino do Fa*

*Os tons do Fa se espalham nas dez direções*

*05 de maio de 2002*

# 鐘樓

洪聲震法界

法音傳十方

二零零二年五月五日



## *A Torre do Tambor*

*Ao golpe do martelo o indivíduo sabe avançar diligentemente*

*O rufar dos tambores do Fa desperta os humanos perdidos na ilusão*

*05 de maio de 2002*

# 鼓樓

重錘之下知精進

法鼓敲醒迷中人

二零零二年五月五日



*Fo Fa<sup>14</sup> é Ilimitado*

*Incensários atraem todos os fantasmas que desordenam o Fa*

*Os cobiçados tripés<sup>15</sup> fundem as divindades que negam o Fa*

*05 de maio de 2002*

## 佛法無邊

香爐盡收亂法鬼

寶鼎熔化不法神

二零零二年五月五日



## Entrando pela Porta da Não Vida

*Montado em um tigre é difícil descer do tigre*

*Humanos querem apostar com os Deuses*

*Seres perversos vão ao extremo*

*Bloqueando completamente o caminho de sua própria vida*

*13 de maio de 2002*

## 入無生之門

騎虎難下虎

人要與神賭

惡者事幹絕

堵死自生路

二零零二年五月十三日



*Tatagata*<sup>16</sup>

*Vindo com princípios verdadeiros do livre-arbítrio*

*Atravessa os quatro mares*<sup>17</sup> *com um espírito leve e simples*

*Os princípios do Fa espalhados por todo o mundo*

*O barco do Fa parte completamente carregado de seres vivos*

*13 de maio de 2002*

如來

帶著如意真理來

灑灑脫脫走四海

法理撒遍世間道

滿載眾生法船開



二零零二年五月十三日

## *Pensamentos Retos, Ações Retas*

*Grandes seres iluminados não temem o sofrimento<sup>18</sup>*

*Sua vontade é forjada de metal de ouro<sup>19</sup>*

*Sem apego de vida e morte*

*São sinceros e magnânimos<sup>20</sup> no caminho da retificação do Fa*

*29 de maio de 2002*

# 正念正行

大覺不畏苦

意志金剛鑄

生死無執著

坦蕩正法路

二零零二年五月二十九日





## *O Caminho à Divindade é Difícil*

*Um longo, longo tempo - dez mil vidas de predestinação*

*Dafa, como um fio, as amarra todas juntas*

*Em meio a tribulações o corpo de ouro é forjado*

*Não há nenhuma razão para passos tão lentos*

*30 de maio de 2002*

## 神路難

悠悠萬世緣

大法一線牽

難中煉金體

何故步姍姍

二零零二年五月三十日



## Deuses Retos

*Pensamentos retos, ações retas*

*Avance diligentemente sem cessar*

*Elimine os fantasmas que causam desordem ao Fa*

*Trate todos os seres com bondade*

*30 de maio de 2002*

## 正神

正念正行

精進不停

除亂法鬼

善待眾生

二零零二年五月三十日



## O Céu Novamente Claro

*Nebuloso, nebuloso Céu, escura, escura Terra*

*O trovão divino explode, dispersando a escura e densa neblina*

*Varre embora os fantasmas podres que desordenam o Fa*

*Não digam que o coração misericordioso é insuficiente*

*16 de junho de 2002*

*Escrito para a Conferência do Fa<sup>21</sup> do Meio Oeste dos Estados Unidos*



## 天又清

天昏昏地暗暗

神雷炸陰霾散

橫掃亂法爛鬼

別說慈悲心淡

二零零二年六月十六日

寫給美國中部法會

## *Estremece e Assusta*

*Canetas divinas estremecem os demônios em pele humana*

*Como espadas afiadas, elas extirpam fantasmas podres*

*As velhas forças não respeitam o Fa*

*Um florescer de pinceladas suprime a onda selvagem*

*28 de julho de 2002*

## 震懾

神筆震人妖

快刀爛鬼消

舊勢不敬法

揮毫滅狂濤

二零零二年七月二十八日



## *Apressem-se e Falem*

*Discípulos do Dafa, falem a verdade*

*De suas bocas, espadas afiadas de uma vez são lançadas*

*Perfurando através das mentiras dos podres fantasmas*

*Aproveitem o momento para resgatar e salvar, apressem-se e falem*

*21 de agosto de 2002*

## 快講

大法徒講真相

口中利劍齊放

揭穿爛鬼謊言

抓緊救度快講

二零零二年八月二十一日



## *Mente Lúcida*

*Discípulos do Dafa*

*O demônio Satanás*

*Esclareçam a verdade*

*Exponham as mentiras*

*Enxuguem fora as lágrimas*

*Desintegrou-se completamente*

*Enviem pensamentos retos*

*Eliminem os podres fantasmas*

*01 de setembro de 2002*

## 清醒

大法徒 抹去淚

撒旦魔 全崩潰

講真相 發正念

揭謊言 清爛鬼



二零零二年九月一日

## *Quem Está no Labirinto*

*Muito fino, muito pequeno, uma partícula de poeira  
Todos os seres criados estão enterrados no barro<sup>22</sup>  
No labirinto, os humanos mundanos podem obter o Fa  
Porém, a tolice e a loucura estão fora do mundo terreno*

*05 de setembro de 2002*

## 誰迷

細細微微一塵埃  
造化眾生土中埋  
迷中世人能得法  
愚狂反在塵世外

二零零二年九月五日



## *A Rede Está Se Fechando*

*Por quanto tempo mais o mal violento correrá descontrolado*

*O vento frio do outono já está aqui*

*Fantasmas podres tremem em seu âmago*

*Absolutamente desesperados veem seus últimos dias*

*14 de setembro de 2002*

## 網在收

暴惡幾時狂

秋風已見涼

爛鬼心膽寒

末日看絕望

二零零二年九月十四日





## *Pagamento Merecido*

*Dez anos propagando o Fa, a grande porta está aberta*

*Quantos seres incapazes de entrar*

*Perdidos no mundo, esquecendo sua origem*

*Enquanto os ventos ferozes sopram, eles seguem o declínio*

*12 de dezembro de 2002*

## 還吧

十年傳法大門開

多少眾生進不來

迷在世間忘了本

狂風起時隨著壞

二零零二年十二月十二日



## *O Poder Divino*

*A poeira desaparece, o nevoeiro se dispersa, o ar gradualmente clareia*

*Humanos mundanos acordam da ilusão, os olhos cheios de temor*

*A imensa força do Dafa se derrama sobre o mundo*

*Olhem novamente, Deuses e Budas caminham pela terra*

*28 de dezembro de 2002*

*O vigésimo quinto dia do décimo primeiro mês, o ano de Ren Wu no calendário lunar*



## 神威

塵消霧散氣漸清

世人迷醒眼中驚

大法洪勢漫人世

再看神佛世上行

二零零二年十二月廿八日

壬午年十一月廿五日

## *Cercar e Exterminar*

*Céu e Terra viram de ponta cabeça, demônios em pele humana são cruéis  
Enganando o mundo com enormes mentiras, ventos sinistros se aproximam  
Discípulos do Dafa falam a verdade  
O poder do Fa nos pensamentos retos ataca o covil dos demônios*

*23 de janeiro de 2003*

## 圍剿

天翻地覆人妖邪  
欺世大謊陰風切  
大法眾徒講真相  
正念法力搗妖穴

二零零三年一月二十三日



## *Flores de Ameixeira*

*Escrito no estilo de um poema lírico da dinastia Yuan*

*Como lótus pura no mundo lamacento, milhões, bilhões de ameixeiras florescem  
No vento amargo, parecem mais lindas  
Dia após dia neva e chove - lágrimas de Deuses e Budas  
Ansiando pelo retorno das flores de ameixeira  
Não se perca nos apegos mundanos  
Seja inabalável nos pensamentos retos  
Desde a antiguidade até o presente  
Só para este momento*

*28 de janeiro de 2003*

梅 元曲

濁世清蓮億萬梅  
寒風姿更翠  
連天雪雨神佛淚  
盼梅歸  
勿迷世中執著事  
堅定正念  
從古到今  
只為這一回



二零零三年一月二十八日

## *Descendo à Terra*

*Enquanto o Falun girar, certamente haverá loucura  
Esgotando os recursos da nação, eles estão ocupados por minha causa  
Eu observo serenamente esses palhaços, seu show demoníaco terminar  
Tudo o que resta é a última poeira voando no vento  
Cinco mil transmigrações<sup>23</sup>, nuvens e chuvas  
Limpe a camada de poeira, veja a verdade como ela é  
Na grande peça, quem é o protagonista -  
Vindo para a peça somente pelos seres vivos*

*31 de janeiro de 2003*

*O vigésimo nono dia do décimo segundo mês, o ano de Ren Wu no calendário lunar*



## 下塵

法輪轉時必有狂  
國力傾盡為吾忙  
靜觀丑角妖戲盡  
只剩殘土風中揚  
輪迴五千雲和雨  
揮去封塵看短長  
大戲誰是風流主  
只為眾生來一場

壬午年臘月二十九日

## A Viagem de Dafa

*Escrito no estilo de um poema lírico da dinastia Song*

*Falun Dafa*

*Profundo e imensurável*

*Forma o colossal firmamento*

*Cria os seres vivos*

*Três palavras verdadeiras*

*Princípios simples, palavras claras*

*Pessoas comuns entendendo significados superficiais,*

*são enormemente abençoadas*

*Oficiais entendendo significados rasos,*

*veem claramente como num espelho*

*Reis entendendo os princípios*

*Trazem estabilidade para o país*

*A paz reina*

*A prosperidade prevalece*

*Monarcas e ministros são honestos*

*A fortuna continua vida após vida*

*As pessoas estão seguras e estáveis*

*Os cinco grãos são colhidos ano após ano*

*Cultivadores são ainda mais lúcidos*

*Uma vez que obtem o Fa e entram no Tao*

*Avançando com diligência e cultivando solidamente,*

*completam o gong e o Fa*

*Opondo-se à perseguição*

*Resgatam e salvam seres sencientes*

*Trilhando pelo caminho à divindade*

*02 de março de 2003*

*O 30º dia do 1º mês, o ano de Gui Wei no calendário lunar*

## 大法行

宋詞

法輪大法

深未測

成大蒼穹

造眾生

三字真言

理白言明

常人知表得厚福

官吏知淺明如鏡

王知理

安邦治國

得太平

出盛世

君臣正

延陰福

民安定

五穀年年豐

修者更明

一朝得法入道中

精進實修功法成

反迫害

救度眾生

神道行

二零零三年三月二日

癸未年正月三十日

## *Em Um Pensamento*

*Aberta e magnânimamente, eu retifico o colossal firmamento*

*Tremendas adversidades me acompanham em minha viagem pelo Céu e Terra*

*Obter reconhecimento e virtude não é a preocupação*

*Retificando o Céu, retificando a Terra, retificando todos os seres vivos*

*Com pensamentos verdadeiros, um imenso desejo e uma vontade de diamante*

*Criando a grande imensidão novamente em um pensamento*

*O décimo terceiro dia do quinto mês, o ano de Gui Wei no calendário lunar*

## 一念中

坦坦蕩蕩正大穹

巨難伴我天地行

成就功德腦後事

正天正地正眾生

真念洪願金剛志

再造大洪一念中



癸未年五月十三日

## *Estilo Tang*

*O corpo nesta montanha*

*O espírito vaga em reinos divinos*

*Quem quer que seja das antigas Planícies Centrais*

*Desconhece o estilo da grande Dinastia Tang*

*O sexto mês, o ano de Gui Wei no calendário lunar*

## 唐風

身在此山中

神思遊仙境

誰是古中原

不知大唐風



癸未六月



## *Observem Bem*

*Ainda que o mundo seja pequeno*

*Os Céus estão cheios de olhos*

*O firmamento é formado novamente*

*Você quer isso, ele quer aquilo*

*O Senhor do Fa retifica o firmamento*

*Reflete o vasto firmamento em sua totalidade*

*Todos os deuses estão focalizando aqui*

*O cosmos criado mais uma vez*

*Tristemente digno de riso*

*O que poderia escapar*

*19 de junho de 2003*



## 看好

世間雖小 大穹盡照

滿天是眼 眾神聚焦

穹蒼從組 乾坤再造

爾要它要 可悲可笑

法主正穹 何物可逃

二零零三年六月十九日

## *Lendo os Artigos dos Estudantes*

*Canetas afiadas escrevem artigos brilhantes*

*Palavras poderosas, sentenças profundas*

*O corpo da ciência está cheio de brechas*

*O perverso partido é despojado de suas vestes*

*22 de julho de 2003*

## 讀學員文章

利筆著華章

詞勁句蘊強

科學滿身洞

惡黨衣扒光

二零零三年七月二十二日



## *Tempos Turbulentos*

*Escrito no estilo de um poema lírico da Dinastia Song*

*Sob cinco mil anos de Planícies Centrais*

*De dinastia em dinastia, geração em geração, novos rostos surgiam*

*Ao final de uma era, os Céus não têm Dao*

*Com atos malignos e demoníacos*

*Chacais e lobos vagam pelo mundo*

*O partido traiçoeiro é liderado por demônios*

*Não é que não haja retribuição para o mal*

*A imensa força está se aproximando rapidamente*

*01 de agosto de 2003*



## 亂世 宋詞

中原上下五千年  
朝朝代代換新顏  
末世天無道  
行惡又行妖  
豺狼世上走  
亂黨妖領頭  
不是惡不報  
洪勢就來到

二零零三年八月一日

## *Do Ponto de Vista da Retificação do Fa*

*Escrito no estilo de um poema lírico da Dinastia Song*

*Han Xin<sup>24</sup> conquistou a terra para a Dinastia Han*

*Taizong<sup>25</sup> da grande Dinastia Tang expandiu o território*

*Yue Fei<sup>26</sup> e o Sexto Filho<sup>27</sup> defenderam as Planícies Centrais*

*Para quê?*

*Todos os seres vieram aqui para obter o Fa*

*15 de agosto de 2003*

## 正法看 宋詞

漢室天下韓信打

大唐太宗朝疆大

岳飛六郎保中原

為了啥

眾生來此要得法

二零零三年八月十五日



## Expedição

*Galopando dez mil milhas, rompendo filas de demônios*

*Matando todas as mãos pretas<sup>28</sup>, eliminando os deuses perversos*

*Quem se importa com o seu espesso nevoeiro ou violento redemoinho de vento*

*Montanhas de chuva ao longo do caminho lavam a poeira da expedição*

02 de setembro de 2003

# 征

馳騁萬里破妖陣

斬盡黑手除惡神

管你大霧狂風舞

一路山雨洗征塵

二零零三年九月二日



*Sejam Racionais, Despertem*

*Descansem um momento para a auto-reflexão, adicionem pensamentos retos  
Analisem as deficiências explicitamente, avancem de novo diligentemente*

*04 de setembro de 2003*

## 理智醒覺

少息自省添正念  
明析不足再精進

二零零三年九月四日



## *Vontade de Diamante*

*O céu de outono é alto, o ar está clareando*

*A névoa densa e escura se foi*

*Horas e dias contados nos dedos*

*Pouco resta enquanto o colossal firmamento se extingue*

*Seres perdidos, cada um atuando imprudentemente*

*Sem saber que grande perigo se aproxima*

*Enquanto grandes esforços são feitos para evitar o colapso*

*Como pode ser permitido que fantasmas podres interfiram*

*A vontade e o pensamento superam o diamante*

*O macro e o micro são feitos por mim*

*04 de setembro de 2003*

## 金剛志

秋高氣漸清 靄靄陰霾過

時日掐指算 大穹去無多

迷眾各逞亂 巨危不知迫

力挽崩裂前 怎容爛鬼禍

志念超金剛 洪微是我做



二零零三年九月四日

## *O Fa Retifica Tudo*

*Investindo violentamente para além dos Três Reinos*

*O vazio e o nada revelam o grande cosmos*

*Com o Fa retificado, Céu e Terra permanecem*

*Perto de descansar, porém o mal surge novamente*

*Os quatro elementos<sup>29</sup> se erodiram*

*O velho Fa se desintegra*

*O corpo celestial é infinitamente enorme*

*O corpo cósmico é ainda mais imenso, ao extremo*

*O colossal firmamento foi ultrapassado de longe*

*A posição suprema é a mais esplêndida*

*O espírito heróico é grande por natureza*

*Nem sequer o tempo o desgasta*

*O pensamento é como uma vontade de diamante*

*Todos estão alinhados com os princípios do Dafa*

20 setembro de 2003



## 法正一切

衝出三界外

空無顯大宇

法正乾坤久

預歇惡又起

四大已風化

舊法在解體

天體無限大

寰體又洪極

大穹已去遠

主位更絢麗

天性豪氣洪

消磨也不去

意如金剛志

一統大法理

二零零三年九月二十日



## *O Templo do Dragão da Primavera<sup>30</sup>*

*Um magnífico templo antigo nas florestas densas  
Névoas ao amanhecer ondulam na superfície da lagoa  
Com suas torres e pavilhões sob nuvens brancas  
O novo templo estilo Tang tem verdadeiros imortais<sup>31</sup>*

30 de setembro de 2003



## 龍泉寺

壯麗古剎密林間  
晨霧繚繚起湖面  
樓台亭閣白雲下  
唐風新寺有真仙

二零零三年九月三十日

## Discípulos do Dafa

Escrito no estilo de um poema lírico da Dinastia Song

### Discípulos do Dafa

Encontram tribulações na Planície Central  
Céu e Terra sem Tao, fantasmas podres à solta  
A imensa força da retificação do Fa, bem diante dos olhos  
O Fa retifica o mundo humano

### Discípulos do Dafa

Tomam sobre seus ombros pesadas responsabilidades  
Resgatando todos os seres sencientes, falando a verdade  
Eliminando a praga venenosa, o Fa é sem limites  
A jornada para a divindade não é tão longa

01 de outubro de 2003



## 大法徒 宋詞

大法徒

蒙難在中原

天地無道爛鬼狂

正法洪勢在眼前

法正人世間

大法徒

重任擔在肩

救度眾生講真相

清除毒害法無邊

神路不算遠

二零零三年十月一日

*O Falun Gira Eternamente*

*Dafa abrange e harmoniza, o cosmos retifica*

*O Senhor do Fa é misericordioso, o vasto firmamento cria*

*03 de outubro de 2003*

法輪常轉

大法圓容乾坤正

法王慈悲造大穹

二零零三年十月三日



## *Imenso Voto, Grandioso Desejo*

*Experienciadas longas e exaustivas vicissitudes, o imenso desejo<sup>32</sup> realizado  
Meses e anos se vão no lapso de um só pensamento*

*07 de outubro de 2003*

## 洪誓大願

歷盡滄桑洪願了  
歲月蹉跎一念中

二零零三年十月七日



## *Salvar o Vasto Firmamento*

*Nunca isso aconteceu no passado ou presente  
No futuro, Céu e Terra durarão para sempre  
Olhe o antigo, eterno, vasto firmamento  
Quem ainda se atreveria a descer novamente*

*12 de outubro de 2003*

## 救大穹

古今不曾有  
將來天地久  
看恆古大穹蒼  
誰還敢再下走

二零零三年十月十二日



## *Condenação Inexorável*

*Escrito no estilo de um poema lírico da dinastia Yuan*

*Na vasta terra das Planícies Centrais*

*Cinco mil anos de civilização*

*Ventos e ondas agitam-se constantemente*

*Do oeste vem o espectro*

*Prejudicando todos os seres vivos*

*Danificando as antigas tradições*

*Humanos, despertem rapidamente*

*No continente divino, Dafa inicia seu curso*

*11 de novembro de 2003*



## 劫數 元曲

中原大地  
五千文明  
風浪不止  
西來幽靈  
害眾生  
破古風  
人快醒  
神州大法開行

二零零三年十一月十一日

## *Perigo*

*A moralidade do mundo escorrega dia após dia, todos fomentam o processo*

*Fantasmas podres assumem a liderança, e os humanos os seguem*

*Eu me preocupo com as pessoas do mundo*

*As pessoas não se preocupam com elas mesmas*

*20 de novembro de 2003*

# 危

世風日下眾助流

爛鬼帶頭人跟走

我為世人愁

人不為己憂



二零零三年十一月二十日

## Lótus

Escrito no estilo de um poema lírico da dinastia Yuan

Dezenas de milhares de pura lótus eu plantei  
Todas florescem no frio amargo apesar da neve  
O céu clareia, a primavera chega, enchendo o jardim  
As flores divinas mostram centenas de formas  
Brisas perfumadas permeando, soprando além dos céus

01 de dezembro de 2003

## 蓮 元曲

萬朵淨蓮我栽  
嚴寒傲雪齊開  
天晴滿園春來  
仙枝百態  
香風沁飄天外

二零零三年十二月一日





## Rompendo

Escrito no estilo de um poema lírico da Dinastia Yuan

*O cultivo não é difícil*

*Difícil é deixar o coração*

*Quantos apegos - quando romperá*

*Todos sabem que o mar dos sofrimentos não tem litoral*

*Se a vontade não é firme<sup>33</sup>*

*As barreiras são como montanhas*

*Como transcenderá o mundo dos mortais*

01 de janeiro de 2004



斷 元曲

修不難

心難去

幾多執著何時斷

都知苦海總無岸

意不堅

關似山

咋出凡

二零零四年一月一日

## *Lótus Perfumada*

*A pura lótus nasce do Fa*

*A misericórdia espalha o perfumado aroma*

*E salpica o doce orvalho sobre o mundo humano*

*As lótus florescem por toda a Corte Celestial*

*O primeiro dia de 2004*

## 香蓮

淨蓮法中生

慈悲散香風

世上洒甘露

蓮開滿天庭

二零零四年元旦



## *Quando o Fa Retifica o Mundo Humano*

*Os fantasmas podres já estão exterminados  
As mãos pretas tornaram-se pus sangrento  
Os humanos, por todas as coisas que fizeram  
Devem sofrer a tirania de uma epidemia fatal*

*01 de janeiro de 2004*

## 法正人間時

爛鬼已滅絕  
黑手化膿血  
世人幹的事  
必遭惡疫虐

二零零四年一月一日



## *Estupidez*

*Escrito no estilo de um poema lírico da dinastia Yuan*

*Alucinado, arrogante, louco*

*Saltando sobre a viga do telhado*

*O corvo tenta bloquear o sol*

*Estupidez, maldade e mentiras*

*Tudo está completamente exposto*

*Chamas da inveja consomem seu coração, revelando sua forma original*

*O sapo salta para dentro do óleo fervente*

*08 de janeiro de 2004*



蠢 元曲

狂狂狂  
跳上樑  
烏鴉遮太陽  
蠢惡謊  
大曝光  
忌火攻心現原象  
蟾蜍躡下油湯

二零零四年一月八日

## *Não se Entristeça*

*Seu corpo jaz na prisão - não fique infeliz, não fique triste*

*Com pensamentos retos e ações retas o Fa está presente*

*Refleta calmamente sobre quantos apegos você tem*

*Conforme você se livra do coração humano, o mal é naturalmente derrotado*

*13 de janeiro de 2004*

## 別哀

身臥牢籠別傷哀

正念正行有法在

靜思幾多執著事

了卻人心惡自敗

二零零四年一月十三日



## *O Grupo dos Tambores de Cintura*

*Escrito no estilo de uma poema lírico da dinastia Yuan*

*A formação dos tambores de cintura*

*Deuses no Fa*

*Cada tum-tum dos tambores do Fa é Zhen Shan Ren*

*Nos Três Reinos, eliminando o mal e salvando as pessoas do mundo*

*A majestosa presença e pensamentos retos estremecem os portões do céu*

*Fantasmas podres – para onde eles podem correr*

*22 de janeiro de 2004*

## 腰鼓隊 元曲

腰鼓陣

法中神

法鼓聲聲都是真善忍

三界除惡救世人

雄姿正念震天門

爛鬼哪遁

二零零四年一月二十二日



## *Dificuldade*

*Milhares de laboriosas tribulações por quinze outonos*

*Quem conhece o sofrimento e a preocupação da retificação do Fa*

*Somente para que os seres vivos possam ser salvos*

*Não descansarei se não transcender o macro e o micro*

*22 de janeiro de 2004*

# 難

千辛萬苦十五秋  
誰知正法苦與愁  
只為眾生能得救  
不出洪微不罷休

二零零四年一月二十二日



## *Graça Entre o Mestre e os Discípulos*

*O mal violento assola por quatro anos*

*Um timão firme não perde as orientações<sup>34</sup>*

*Discípulos do Fa experimentam as provações do mal*

*A forte pressão não muda sua vontade*

*Entre o Mestre e os discípulos não se fala de qing*

*A graça do Buda transforma Céu e Terra*

*Os pensamentos retos dos discípulos abundam*

*O Mestre tem o poder de virar a maré*

*01 de fevereiro de 2004*

## 師徒恩

狂惡四年颶 穩舵航不迷

法徒經魔難 重壓志不移

師徒不講情 佛恩化天地

弟子正念足 師有回天力

二零零四年二月一日





## *O Despertar dos Deuses*

*Seres vivos, despertem logo*

*Nas Planícies Centrais, armadilhas estão colocadas*

*Todos vieram pelo Fa*

*Por que razão não estão claros*

*17 de fevereiro de 2004*

# 神醒

眾生快快醒

中原設陷阱

都是為法來

何故理不清

二零零四年二月十七日



## *Os Portões do Céu Já Estão Abertos*

*A graça do Buda é vasta e salva todos os seres sencientes*

*Dafa chega e recria o cosmos*

*O imenso desejo consolida o corpo colossal e o Céu e Terra*

*Retifica o micro, retifica o macro e retifica os Três Presentes*

*As pessoas do mundo podem acordar e os pensamentos retos emergem*

*Os portões eternos do céu estão abertos a partir de agora*

*28 de fevereiro de 2004*

## 天門已開

佛恩浩蕩度眾生

再造乾坤大法來

洪願穹體天地固

正微正洪正三才

世人能醒正念出

萬古天門從此開



二零零四年二月二十八日

## Temer o Quê?

*Você está amedrontado  
Um único pensamento reto  
Pessoas cultivando e refinando  
Enviar pensamentos retos  
Deuses estão no mundo*

29 de fevereiro de 2004

*Eles capturam  
O mal desmorona de uma vez  
Se preenchem com o Fa  
Explode os podres fantasmas  
Validando o Fa*



## 怕啥

你有怕 它就抓  
念一正 惡就垮  
修煉人 裝著法  
發正念 爛鬼炸  
神在世 證實法

二零零四年二月二十九日

## *Girando a Roda*

*Cem anos de Dinastia Vermelha - um caminho de constantes matanças*

*O cosmos revirado de cabeça para baixo – um teatro que engana toda a China*

*Você vê claramente flores vermelhas florescendo neste momento*

*Mas você sabe que a lótus florescerá no futuro*

*05 de março de 2004*

## 轉輪

百年紅朝一路殺

乾坤倒運戲中華

看明此時紅花盛

可曉它日開蓮花

二零零四年三月五日



## *Imensa Catástrofe<sup>35</sup>*

*O Fa retifica o imenso firmamento, limpando a antiga poeira  
Céu e Terra são vastos e ilimitados, a primavera está em toda parte  
Quando a maior força de todas as eras passar  
Olhe de novo - um novo universo de Budas, Daos e Deuses*

*08 de março de 2004*

# 洪劫

法正洪穹除舊塵  
天地茫茫處處春  
悠悠萬古洪勢過  
再看新宇佛道神

二零零四年三月八日



## Notas dos Tradutores

---

\* *Hong Yin*, 洪吟 (rông iîn), pode ser traduzido como "Poesias de Hong", onde 'Hong' (洪) refere-se ao nome do autor. Como o caractere hong significa grande, macro, imenso, "Hong Yin" também pode ser traduzido como "As Grandes Poesias" ou "Os Imensos Versos".

1 *Alcançar a Perfeição*, Yuanman 圓滿 (iuân máan), também pode ser traduzido como Consumação.

2 *Sabedoria pura*, Minghui 明慧 (mîng hui), pode se referir ao website <http://minghui.org> (em inglês: <http://clearwisdom.net> e em espanhol: <http://sabiduriapura.org>).

3 *Vida nova*, Xinsheng 新生 (tchin cheng), pode se referir ao website <http://xinsheng.net>

4 *O povo*, Renmin 人民 (rên mîn), pode se referir ao jornal online 'O Povo' (<http://renminbao.com>)

5 *Falun Dafa*, 法輪大法 (fáalûn dá fáa), pode se referir ao website <http://falundafa.org>

6 *Conhecimento reto*, Zhengjian 正見 (jzéng jián), pode se referir ao website <http://zhengjian.org> (em inglês: <http://pureinsight.org>).

7 *Tribulação*, do inglês hardship, também pode ser traduzido como sofrimento, privação, fadiga.

8 *Xiulian*, 修煉 (tchiulián), 修 (tchiu): cultivar, arrumar, melhorar; 煉 (lián): refinar, forjar. Cultivar e Refinar. Também traduzido como Cultivo e Prática ou ainda Prática de Cultivo.

9 *Céu e Terra*, os caracteres de céu e terra quando juntos também significam mundo.

10 'Nono Céu' é uma expressão para o mais alto Céu.

11 'Planícies Centrais', tradução de Zhong Yuan 中原 (jzongiuân), historicamente se refere à parte central da China, e pode ser traduzido como "China Central", também se refere à China em geral.

12 'Os Três Talentos' é uma expressão chinesa que se refere ao céu, à terra e aos seres humanos.

13 *Hao*, 好 (háao), o caractere representa uma mãe ao lado do filho, e significa bom.

14 *Fo Fa*, 佛 (fô): ser iluminado da Escola Buda, do sânscrito: buddha; 法 (fáa): a Lei, princípios, caminho. A Lei dos seres iluminados.

15 *Tripé*, ou trípede, pode ser entendido como incensários de três pés.

16 *Tatagata*, Rulai 如來 (rûlâi), a tradução literal é 'vem o rei'. Posição de Fruto acima de Bodisatva e de Arhat. Do sânscrito: Tathagata.

17 'Os quatro mares', Shi hai 四海 (sírrái), é uma forma chinesa de descrever o mundo inteiro, semelhante à expressão ocidental "os sete mares".

18 *Sufrimento*, o caractere usado aqui também pode ser traduzido como dor, amargura, miséria, privação, apuro, desespero, crueldade.

---

19 *Metal de Ouro*, Jingang: 金 (jin): ouro; 剛 (gang): metal, também representa um poderoso guerreiro que acompanha o Buda. No ocidente traduzido como Diamante; do sânscrito: Vajra.

20 *Magnânimo*, do inglês broad minded, pode abarcar o significado de “livre de preconceito, beatice ou fanatismo” e também de “tolerante ou imparcial”. *Adjetivo (lat magnanimu)* **1** Que tem grandeza de alma; generoso, liberal. **2** Nobre, elevado. *Antônimo: mesquinho*.

21 *Conferência do Fa*, Fahui, reunião dos praticantes para troca de experiências de cultivo, onde depoimentos são lidos para que todos possam ver onde não estão indo bem e como fazer melhor.

22 *Barro*, do inglês dirt, também pode significar lama, lodo, sujeira, imundice, esterco.

23 *Transmigração*, processo de morrer e renascer em uma nova forma dentro dos Três Reinos. No budismo chamado de sansara.

24 *Han Xin* foi um general bem conhecido que ajudou a estabelecer a Dinastia Han (206 A.C. - 220 D.C.). Ele é considerado um gênio na história militar chinesa.

25 *Taizong* refere-se a Tang Taizong da Dinastia Tang (618 D.C. – 907 D.C.), o imperador que reinou entre 626 e 649 D.C.. Taizong foi um dos imperadores mais respeitados e conhecidos para o estabelecimento da dinastia mais próspera, influente e culturalmente diversa da história chinesa.

26 *Yue Fei* (1103 D.C. – 1142 D.C.) foi um herói chinês bem conhecido e muito respeitado da Dinastia Song do Sul (960 D.C.- 1279 D.C.), que resistiu à invasão da etnia Jin.

27 *‘O Sexto Filho’* refere-se a Yang Yanzhao (958 D.C. – 1014 D.C.), sexto filho da família Yang, herói nacional e grande general da Dinastia Song do Norte, resistiu à invasão da etnia Qidan e morreu em uma das batalhas contra as invasões do norte.

28 *Mãos pretas*, hei shou 黑手 (reichóu), foi traduzida algumas vezes como "assistentes dos bastidores"; "auxiliar de bastidores"; "lacaio das trevas"; "agentes das trevas"; "servos das trevas"; "escravos das trevas"; "capangas das trevas"; ou "criados das trevas". Não deve ser confundida com outros termos diferentes.

29 *‘Os Quatro Elementos’* se refere à "terra, fogo, água e ar".

30 *Templo do Dragão da Primavera*, Templo Longquan.

31 *Imortais*, termo usado na escola Tao para se referir aos seres celestiais, às divindades.

32 *Imenso desejo*, Hong Yuan 洪願 (rông iuán), também pode ser traduzido como "Hong deseja" ou "desejo de Hong"; onde "Hong" (洪) refere-se ao nome do autor. O caractere também significa imenso, macro, grandioso.

33 *Firme*, o caractere aqui também pode ser traduzido como forte, duro, sólido, resoluto.

34 *Orientações*, do inglês bearings, aqui se refere às orientações da bússola usada para navegação.

35 *Catástrofe*, Jie 劫 (jiê), se refere ao período de tempo de aproximadamente dois bilhões de anos; do sânscrito: Kalpa. Jie também tem o significado de ‘fim do mundo’.